ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG | VRIJDAG 2 AUGUSTUS 1957 | No. 2894

Reunion di Eilandsraad

E cuestion di „chauffernan estranhero" tabata motibo di reproche

Kerstbonus a bolbe bini riba mesa – tal vez Aruba lo hanja den futuro un „hondenvanger" (cohedor di cacho)

ORANJESTAD. — E reunion general di Eilandsraad Arubano no a trece mucho noticia avera nochi. Apenas nan a bin cu aspectonan y proposicionan nobo. Cu e reunion a dura dos ora y cuarenta y cinco minuut ta di gradici na e hecho cu e partidonan di oposicion no a perde tempo pa expone pa kiko nan no por a bai di acuerdo cu e prudencia di B.C. Naturalmente cu esaki a duna motibo atrobe pa replica. Nan no a bisa hopi di loke nos no a tende caba den otro oportunidad.

Ocho or di anochi e presidente mr. L. C. Kwartsz a habri e reunion cu palabranan especial di bienvenida pa senjorita Marieta Harms, kende a tuma puesto di senjora van 't Sant, e secretaria di senjor Kerstens. Despues cu nan a aproba e acta sin inconveniencia, e remitidonan a llega na turno. Nan a acepta e comunicacion di e jaarverslag di Radio Nederland Wereldomroep, e landsbesluit di 9 di Mei, tocante e ceremonia na e inauguracion di Staten dia 14 di Mei, e eilandsbesluit di e establecimiento di Welvaartsbureau y e carta di B.C. fecha 12 di Juli, den cual nan ta trata e anulacion di e proposito di 9 di September, tocante e establecimiento di vivienda pa hendenan bieuw (ouden van dagen) y e hendenan desampara. Nan a considera e carta di B.C., concerniente e proposito di 25 di Januari pa duna senjor Frans de P. Wever tereno, como di poco importancia, mientras cu e carta di e Asociacion pa Combati Mal Uso di Alcohol, tocante e permiso di e prostitutanan extranjero a bai na e afdelingen nan y e carta di B.C. di dia 15 di Juli proximo pasa pa anula e proposito di 18 di Mei 1956, pa concede studieopdracht pa sociaal-werker maestro di deporte a ser considera tambe di poco importancia, ya cu ASU a tuma e caso aki mes ora over. E reunion tabata di acuerdo cu e tercer y cuarto punto di e agenda, cu ta e cartanan di B.C. di fecha 30 di Mei 1956 cu ta pa duna tereno di erfpacht na San Nicolas na Adventistanan.

Cambio den begroting 1956

Te ora e quinto punto di riba agenda a llega na turno, e proyecto di eilandsverordening pa cambia e begroting pa 1956 (5to cambio), e oposicion a cuminza. Senjor A. Werleman (UNA) a cuminza atrobe, bisando cu e tabata masha pro pa anula gebruiksbelasting. Tambe e la constata cu nan a extende e personeel di bestuurskantoor, entre otro cu secretarianan pa e diputadonan. Ningun caminda riba e begroting nan por a hanja e damasnan menciona. Tambe senjor A. E-

man (AVP) ta di acuerdo pa anula gebruiksbelasting y a propone pa aumenta sueldo di e empladonan di gobierno y un kerstbonus e anja aki pa empleadonan di eilandsdienst. Senjor E. Finck (PPA) a bisa cu su partido por bin di acuerdo cu e cambio aki y e hecho, cu segun e begroting aki, anja pasa a drenta placa di belasting, loke ta segun ele un bon tino.

Gebruiksbelasting asunto di land

Como e cuestion di Gebruiksbelasting ta asunto di land e la conseha e senjoresnan di e partido di oposicion pa no papia tocante esei den reunion di Staten. Segun e voorzitter tabata poco tempran pa cuminza papia tocante e kerstbonus. Si e circunstancianan ta mescos cu anja pasa, no ta prudente pa B.C. por duna un bonus semejante atrobe. Tocante e secretarianan di e diputadonan, mr. Kwartsz a bisa tres diputado mester di yudanza. E damas nan aki no tin oficio pa henter un dia cerca e diputadonan, di manera cu dia nan no tin hopi di haci nan ta bolbe na nan departamento caminda nan ta pertenece eigenlijk y ta haci nan trabau ey nan.

Mas luz.

E voorzitter a hanja e peticion di e oposicion pa pone luz na Morgenster y Bubali razonable. Nan ta papiando cu Elmar tocante esaki y e compania aki lo haci loke e por. Ta parce manera cu nan falta hende tecnico den e compania aki pa pone e diferente linjanan den un tempo asina corto, pa cual motibo B.C. ta pensando di yuda di manera financiero pa laga poco tecnicos bini y haci e trabau. En respuesta riba e observavion di senjor Werleman, cu e supplementaire begroting ta hopi laat e anja aki, diputado di Financien, senjor O. S. Henriquez a participa, cu e dienstjaar di eilandgebied no ta caba sino te dia prome di Juli y cu begroting-supplementaire, cual ta pa haci e begroting mes realidad, no ta bin riba mesa sino despues di e fecha ey. Tambe senjor Henriquez a haci un observacion riba e cuestion di e secretarianan, bisando anto cu si e hefe tin un secretaria e no ta hanja stranjo cu un diputado tin uno. Cu e diputadonan anterior no tabatin secretaria, ta pasobra nan lo no tabatin hopi cos di haci.

Inmediatamente e oposicion a duna contesta riba e observacion aki y pronto e pregunta, cua diputado esei, cu no tabatin nada di haci, a bini padilanti. Senjor Werleman a bisa cu varios biaha e la papia cu Staten tocante e Gebruiksbelasting, pero door di e partido chikito di dje e no a hanja un oportunidad pa realiza su plannan.

Dificultad cu cacho.

Despues cu senjor Werleman a bolbe haci un observacion tocante e ayudo na Elmar, senjor Henriquez a bisa laconicamente cu e circunstancia aki aunke necesario, e no ta placentero en absoluto, ta di gradici na e B.C. anterior cu a duna Elmar e concessie aki, lugar di tene e compania di electricidad den nan propio administracion, manera e B.C. aki ta haciendo cu esun di acueducto.

Cas pa hende bieuw y desampara.

Ora nan a trata e cambio di articulo di 6de Aanvullende Begroting 1956 senjor Werleman a bolbe observa, cu ela mira un post di fl. 9.600.— pa guardia di bunkhouses, cu gobierno a hanja e tempo foi Lago na San Nicolas, pero cu e lo kier a sabi kiko e directiva di eiland tin idea di haci cu e casnan aki. Riba e observacion aki e voorzitter a participa cu e B.C. tabatin varios plan pa lanta un cas pa e hendenan bieuw, un institucion pa e muchanan trabahoso, pero cu e casnan a ser desaproba pa tur e dos ideanan aki. Awor B.C. tin intencion di haci nan na un cas pa e hendenan

desampara. Ademas senjor Werleman a ripara un diferencia di fl. 100.— den un post y a haci e remarka na e oposicion tocante e post pa hydroponics cu nan a acepta cu 10 votos pro y cinco contra (ausente tabata e diputado Petronia, cu tabata malo, senjor Leonardo, cu tabata di vacacion, senjor de Cuba, Th. Figaroa, Lope Beaujon y Anslijn). E siguiente punto riba agenda tabata e octavo cambio di e begroting 1956, siendo esaki e proyecto acepta, despues cu diputado P. Croes a haci senjor Eman un pregunta riba si e santana di San Nicolas, cu tabata asina necesario a bin riba lista of ta cla y a sigurele su awor e ta asina leeuw cu ta wardando pa reglele den un termino corto.

Chauffeurnan estranhero.

A bin discusion ora nan a presenta e carta di B.C. concerniente danjo y perhuicio y placa pa e chauffeurnan estranhero. Senjor Eman a constata cu B.C. a trata e budgetrecht di E.R. sin consulta prome, y paga nan danjo y perhuicio casi fl. 105.000.—, sin mira prome cu e danjo y perhuicio aki por wordu paga door eiland of door land, y tambe di a fiha su mes kende mester hanja e placa aki y un suma asina grandi, lugar di laga esaki pa e huez.

(Sigui lesa riba pag. 3)

OBISPO LO YEGA ANTILLAS DIA 19

ORANJESTAD. — Segun nos a tende ayera di parti oficial S.E. Mgr. J. Holterman Vicario Apostolico di Antillas Neerlandes lo yega Corsow atrobe dia 19 di Augustus of den e dianan ei. Nos lectornan lo por corda cu Obispo a haci un bishita pa asunto di su oficio na Hulanda y ademas a bishita Roma tambe, y na Hulanda despues di a recupera di un griep, a bolbe cai malo y mester a pasa basta tempo den hospital. Awor Monsenjor a sali for di Hospital atrobe.

Hopi a goza di e exposicion di A. de Veerschool

SAN NICOLAS.— Mas di 500 hende a bishita exhibicion cu tabatin na Abraham de Veerschool diamars pasa di obra di man, pintura y demas cosnan cu e muchanan entusiasma di school a organiza. E diferente exclamacion cu e mayornan tabata bisa ora nan tabata mira e trabau di e muchanan a laga comprende con satisfecho nan tabata di loke nan jiu a haci.

Tabatin hopi cos pa mira, loke nos no por por menciona, siendo cu nan ta asina hopi. Den e departamento di pintamento nos por a mira varios bunita mozaico pinta. Den e obranan di man a llama atencion e cabeznan modela artisticamente y cu smaak, traha di un massa paposo di corant bieuw y lijm. Tambe un bunita schilderij cu ta representa un zwaan blanco cu fondo pretoe, traha di wol (punch needle work). E bunita sorto di trabaunan aki e mucha muheman di achtste klas a traha. Tabata un placer tambe pa mira kiko e chiquitinnan di kleuterklas a presta. Trabau di hopi pasenshi pa corta tanto papelito y plak nan na otro, formando di e modo aki, popchi, garoshi chikito, cas, etc. Parce cu „Back the attack on traffic accidents" a haci impresion riba e hobencitonan, mirando tur e diferente pinturanan cu nan a haci tocante e problema aki. Sin duda e exposicion aki a mustra cu nan a traha duro na A. de Veer School y cu na e school aki nan ta sinja e muchanan ademas di estudio, tambe trabau gracioso di placer y alegria.

PRONTO DOS FAIR

ORANJESTAD. — Pronto lo tin atrobe dos fair, dia 8 di e luna aki riba tereno di e school di Protestant na Oranjestad na beneficio di e dos schoolnan di kleuter Protestant, y dia 11 na San Nicolas un fair na beneficio di Don Bosco Club. Den segundo siman di e luna aki lo tin hopi ocasion pa pasa un bon rato.

Dennis, de Schrik van de Buurt



U beloofde mij een taart op mijn verjaardag.
Ik wil nu jarig zijn.

B'a priminti mi un bolo riba dia di mi aniversario.
Mi quier haci anja awor.

KIKO TA AIRE CONDICIONA

(Pronuncia na radio pa Dr. P. Groenhart)

E ultimo dianan aki lo bin haci balente calor na Aruba, y pesey mi kier conta boso algo riba un punto cu ta duna frescu, esta riba aire condiciona of aire cu a worde trata di ciertu manera.

Na promé luga mi mester pidi atencion pa algun accionnan di bida di ser humano, asina leu cu esey ta toca areglo di temperatura di su curpa. Kizas ta innecesario pa recorda Boso, mi scuchadornan, cu un hende, no ta importa di cua raza of desendencia, semper ta trata di tene temperatura di su curpa constante, es decir mas o menos 37.5 grado Celsius, pasobra na e temperatura ey e procedimientonan di bida tin un curso mas favorabel posibel. Si nos temperatura subi maske ta algun decimo di un grado Celsius, esey ta causa cu e procedimientonan aki ta hiba un curso menos favorabel.

Nos curpa awor, aunke nos ta sosegando —' ta produci calor, pasobra e procedimiento di metabolismo y tambe accion di nos musculonan, entre otro e musculonan di nos curazon y di nos tripanan y esunnan di hala rosca — ta produci calor, y e calor ey semper bay mester worde manda pafó. E accionnan cu ta mantene bida en principio ta igual na otro, hasta den caso di e mas distinto razanan di hende.

Nos curpa ta produci ainda mas calor ora un hende concientemente ta bai haci trabao di su musculonan y di su sesu, pa consecuencia di cua trabao ainda mas calor mester worde saca di su curpa y pasa pa aire liber, si e temperatura di nos curpa kier keda constante. E posibilidad di pasa tal calor pa aire cu ta rondona nos, sinembargo, ta worde fiha pa e temperatura di tal aire y su humedad relativa. Bao di humedad relativa nos ta comprende e relacion entre e presion di vapor di awa cu ta presente den atmosfera, cu e presion di vapor di awa di mas grandi cu ta posibel den e temperatura di e momentu cu nos ta presencia; e humedad ta worde expresa cu porcientu.

A worde proba pa tur sorto di prueba, cu un ser humano cu ta biba na mundu ta prefera un temperatura di mas o menos 70 grado Fahrenheit y un humedad relativa di mas o menos 50%, pasobra bao di e calidadnan ey de aire e por pasa di miho manera calor di su curpa pa atmosfera cu ta rondoné, y e ora ey e ta sintié mas comodo. Aki tambe nos mester observa ora un hende ta pasa calor for di su curpa pa aire cu ta rondoné, e movementu di e aire ey tambe ta hunga un rol importante. E tres factornan: temperatura — humedad relativa y velocidad di aire ta fiha nos sintimentu di comodidad. E cos ta asina, cu un temperatura haltu y un procentahe haltu di humedad relativa y poco movementu di aire ta stroba nos di pasa calor di nos curpa pa aire liber, y cu e situacion aki ta causa loke nan ta jama un pushamentu di calor den nos curpa, y den tal caso ta worde poni mas exihencia na nos curazon, prueba ta cu nos pulso ta bira mas lihé. Pruebanan haci pa Mac Connell ta establece un un temperatura mas haltu cu 86 grado Fahrenheit den un atmosfera masha humedo, ta causa cu nos pulso y temperatura di nos curpa ta bai subiendo mas y mas, maske nos ta sosegando.

Hendenan salu ta restablece nan mes lihé ora temperatura baha y porcentahe di humedad relativa bira menos y nan ta bira normal trobe, pero hende malu — entre otro esnan cu ta sufri di curazon — ta pasa trabao pa restablece nan mes.

A worde proba cu no ta posibel pa hende custuma cu temperaturanan haltu, den e sentido aki, cu e hendenan cu a biba miles di anja den e calor tropical di Africa Central no a custuma mas cu e temperatura ey, cu ta asina calor, cu Eskimonan cu ta biba den e friu intenso di e terenan di Polo Norte; asina ta cu ningun di dos ta sinti nan mes comodo den nan mes clima, y tambe poco nan no por haci nan trabao asina bon cu ta posibel.

Situacionnan di calor tropical di extremo no ta permiti otro trabao cu esun cu mester worde haci pa nos organonan interno pa nos keda na bida, pasobra tur trabao ta companja di produccion di calor. Tambe den nos clima aki, tal exigencianan ta worde haci na e regulacion di calor di curpa di hende, cu e otro funcionamentunan — den tur otro trabao — ta worde stroba di un manera cu nos por ripara bon, es decir durante gran parti di dia.

Pruebanan haci na Europa, Merka y Indonesia, a proba entre otro cu capacidad pa trabao di un hende ta na su maximum na un temperatura di mas o menos 70 grado Fahrenheit y humedad relativa di 50%. Durante (Sigui lesa riba pag. 4)

AIRCONDITIONERS, WORDEN STEEDS MEER POPULAIR

Nu de zon deze maand de evenaar weer passeert en de zomer op het Noordelijk halfrond nadert, begint de behoefte aan airconditioning zich weer in sterkere mate te doen voelen. Wil men gedurende het warme seizoen het volle profijt van airconditioning genieten, dan doet men er verstandig aan reeds nu tot aanschaffing van airconditioning apparaten over te gaan en niet te wachten tot het zó warm is, dat men uiteindelijk toch zegt: „Nu moet het maar gebeuren".

De populairiteit van airconditioning op Aruba neemt steeds toe en men kan gerust stellen, dat de rol die de verwarming in de winter speelt in de gematigde en kuode zones, in de tropen in tegengestelde zin wordt vervuld door airconditioning.

Zal in de koude streken niemand eraan denken het koude seizoen zonder verwarming in te gaan, in de tropen zijn er nog steeds mensen, die nodeloos van de warmte hebben te lijden door zonder airconditioner te leven.

Toch zal de tijd komen, dat ook op Aruba de airconditioner even populair wordt als b.v. de koelkast.

In het algemeen denkt men nog teveel aan een airconditioningapparaat als een machine die kou produceert, maar daarnaast vervult deze nuttige machine ook nog een andere rol.

De vochtigheidsgraad op de Nederlandse Antillen is hoog. Dit heeft tot gevolg, dat op de menselijke huid een minder snelle verdamping plaats vindt, waardoor dat akelige klamme gevoel op de huid ontstaat, hetgeen juist de warmte zo moeilijk te verdragen maakt. Personen met een gevoelige huid, zij die last hebben van eczeem of huidschimmel ondervinden er zelfs in hoge mate de uitwerking van.

Ook hier brengt airconditioning uitkomst.

In het airconditioningapparaat wordt namelijk eveneens de vochtigheidsgraad van de lucht in belangrijke mate verlaagd, hetgeen met de koelte het gevoel van behagelijkheid verhoogt, een betere nachtrust verschaft, het humeur van de mensen in gunstige zin beinvloedt en ook de arbeidsprestatie verhoogt.

Hierdoor vervult airconditioning ook in het regenseizoen een belangrijke rol. Er wordt op Curacao nogal eens geklaagd, dat in de regentijd kleding en lederwaren gaan schimmelen in de kasten. Dit alles is een gevolg van de hoge vochtigheidsgraad en wordt verbeterd door airconditioning. Het roesten van metalen voorwerpen na condensatie van waterdamp wordt eveneens door airconditioning tegengegaan.

Doordat men bij airconditioning een vertrek afsluit, heeft men minder last van insecten, hetgeen ook alweer een belangrijk voordeel is, niet alleen omdat daardoor de nachtrust minder wordt gestoord, maar vooral doordat men het gevaar voor alle mogelijke infectieziekten, waarvan de kiemen door vliegen en muggen worden overgebracht, op effectieve wijze bestrijdt.

Door het afsluiten van de vertrekken met airconditioning sluit men tevens ook vele geluiden van buiten uit, hetgeen vooral belangrijk is voor degenen die overdag ook willen rusten.

Het is tegenwoordig dan ook helemaal geen uitzondering meer, dat men airconditioning aanschaft op medisch voorschrift.

Airconditioning speelt dus zijn rol in alle seizoenen en het is verkeerd met aanschaffing te wachten, totdat de warmte het leven weer bijna ondragelijk maakt.

Wie verstandig is gaat er dus nu reeds toe over zich van airconditioning-apparaten te voorzien.

De aanschaffingsprijzen van airconditioning-apparaten zijn in de laatste jaren dusdanig naar beneden gegaan, dat deze in de meeste gevallen geen bezwaar meer vormen.

Campeonatonan di Mariniernan e anja aki pa di prome biaha pa parti na Aruba

SAVANETA. — Di bon fuente nos a tende ayera cu e anja aki pa di prome biaha e campeonatonan di mari-[illegible], e encuentro anual entre representantenan di e diferente establecimientonan di mariniernan na Antillas Neerlandes, por parte lo tuma lugar na Aruba.

E parti cu Aruba lo hanja weta ta henter e competitie di tennis (caballeros single y dobbel) y dos match di futbol. Pesei Hr. Ms. Van Speijck lo bini Oranjestad dia 9 di Augustus cu e tennistanan di Corsow y e team di futbol di Suffisant a bordo.

E matchnan di tennis lo cuminza Diasabra mainta dia 10 pa 7.30 riba e baannan di Lago Sport Park y lo dura henter dia. E atardi ei e match di futbol Van Speijck contra Savaneta lo worde hunga den Wilhelmina Stadion. E siguiente Diadomingo e matchnan di tennis lo sigui te na e finalnan. Diadomingo anochi pa 8 or lo cuminza e di dos match di futbol den Wilhelmina Stadion entre Suffisant y Savaneta. Tambe nos a tende cu den e programa pa e mariniernan nan lo reserva tanto tempo posibel pa nan diberti nan y haci bishita.

Hr. Ms. Van Speijck lo sali dia 12 atrobe pa Corsow, mas carga cu custumbra pasobra e 25 hombernan deportista representantenan di Savaneta lo bai Corsow abordo pa e campeonatonan aya.

A.B.B.A. TA PLANEANDO TORNEO PA DICIDI ELIMINACION DEN AA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Den su reunion general teni diarazon anochi den ASU Centrum na Eagle, a worde proponi pa organiza un torneo di baseball entre e 7 equiponan di AA di tres rond. Intencion ta di elimina e ultimo tresnan pasando nan pa A y pa asina AA keda componi di unicamente cuatro equipo pero di e cuatronan mas fuerte. Dialuna awor directiva di ABBA lo reuni especialmente pa trata e asunto di e torneo aki.

Tambe a worde trata durante e reunion general algun cambio den e anticuado statuten di ABBA. Tur e cambionan a worde acepta pa e reunion general.

PAGINA TRES

Posicion di e campeonato hoofdklasse na final di e promer round

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E campeonato di hoofdklasse 1957 ya a pasa su promer mitad. Den e promer rond recien termina nos por a nota cu mucho menos publico cu anja pasa a asisti na e partidonan. Te hasta tabata tin partida di klasse mas abao cu a atrae mas publico cu pa hoofdklasse.

Anja pasa naturalmente tabata un caso excepcional ya cu durante e promer rond nada menos cu ocho partido for di 21 a termina den empate. Esaki ta haci e fanaticonan bolbe pa presencia mas encuentro ya cu no a worde dicidi den un partido cual tabata superior. Un otro factor cu a atrae masha hopi publico anja pasa ta cu e dos oncenanan La Fama y San Nicolas Jrs a haci asina bon papel. E fanaticonan di e pueblo di San Nicolas y Savaneta tabata acudi fielmente y na gran cantidad pa anima nan muchanan. No cabe duda cu esaki tabata un apoyo cu nan a merece y cu a yuda nan hopi tambe. Tal vez ta esey exactamente e dos oncenanan aki falta e anja aki. Di e clase di futbol nos por bisa cu den e promer rond no tabata tin hopi partido di verdadero emocin y cu algun partido a worde hunga cu un futbol hopi mediocre.

Nos por recorda com hopi fanatico dos anja pasa tabata reclama cu pa motibo di weganan sushi y peligroso y di incidentenan desagradable y cu AVB mester impone castigo pa pone un fin na e clase di incidentenan cu anteriormente tabata tuma luga riba tereno. Anja pasa pa di promer biaha e reglanan di castigo a drenta vigor y por worde bisa cu nan a yuda y ta yudando hopi den pone un fin of a lo menos mengua e incidente nan masha hopi. Tabata casi un custumbra cu fanaticonan tabata bai Stadion, pero den duda cu si nan lo por mira henter un partido pa cual nan a paga of cu un incidente lo provocá un fin na e partido y cu nan lo perde nan placa. Cu e reglanan di castigo e hungadornan ta hunga mucho mas calmo ya cu nan ta sigur cu nan lo hanja castigo si nan ta implica den un incidente y cu asina nan lo kibra e chensnan campeonil di nan equipo. Tanto e anja aki como anja pasa nos a presencia varios biaha hugadanan cu si no tabata pa motibo di e reglanan di castigo indudablemente lo a brota den un pelea formal. Pero e hungadornan ta reflexiona un rato y ta comporta nan mes.

KIKO AVB MESTER HACI PA ATRAE MAS PUBLICO?

E anja aki asistencia di fanaticonan ta realmente pobre y no cabe duda cu esaki no ta na bienestar di nos deporte rey. Ta unicamente e partido RCA contra Aruba Jrs, manera semper, a atrae un numeroso publico, pero gran mayoria di e otro encuentronan tabata masha mal bishita. Nos lo ke sugeri AVB pa introduci un sistema nobo pa mira si asistencia na e partidonan lo por subi. Por ehempel, por worde haci un noche de damas. Sea diamars of diasabra anochi por worde duna entrada liber na tur damas. Esaki lo por yuda aumenta e cantidad di publico. Tambe por worde cobra mitad prijs pa mucha sea na staanplaats of pa tribune. Asina hopi mucha mas lo por atende e partidonan y lo bira interesa den e deporte di futbol. Mirando nos mihor futbolistanan den accion e muchanan lo sinja hopi tambe y lo por desarolla den nos futuro estrellanan. Speranza semper ta den juventud y ta p'esey pa juventud semper mester worde haci hopi facilidad cu ta crea interes den nan.

Nos ta convenci cu aplicando e sistema di prijs hopi reduci y special pa mucha tanto den partidonan local como den partidonan internacional, AVB lo tuma un paso cu lo dirigi nos futbol den bon caminda. Tal vez pa partidonan internacional cu cualnan AVB tin hopi gasto no por worde usa un prijs reduci pa muchanan den tribune, pero pa staanplaats tras di goal si un prijs special hopi reduci por worde aplica.

Loke tambe falta den e campeonato corriente ta algun sorpresa manera anja pasa a tuma luga. No mester ta cu pa practicamente tur partido ya e fanaticonan sabi ta com e resultado lo ta. E equiponan, Dakota, San Nicolas Jrs, Hollandia y La Fama mester practica hopi pa hiza nan nivel di futbol pa duna fuerte partido na e dosnan cu atrobe ta na cabez di e competitie. esta RCA y Aruba Jrs. E cuatro clubnan promer menciona anja pasa a duna bon wega na e oncenana di Solito y esun di Socotoro empatando y te hasta ganando nan. Pero e anja aki tur a perde contra di e dos oncenanan cu ta na cabez. Especialmente contra di Aruba Jrs e scorenan tabata cu basta diferencia; dos cu diferencia di tres goal, uno cu di cinco y otro cu di cuatro. RCA a gana dos cu diferencia di cuatro anotacion y e otro dosnan cu diferencia di uno.

Nos ta spera cu den e segundo vuelta nos lo mira mihor futbol di tur e seis equiponan y cu lo no ta necesario pa castigo worde aplica na ningun hungador mas.

E posicion di equiponan di hoofdklasse na conclusion di e promer vuelta ta lo siguiente:

Club:	Wh	Wg	We	Pp	Gf	Gc	Pts.
Aruba Jrs	5	4	1	0	13	4	9
R.C.A.	5	4	1	0	15	6	9
Dakota	5	3	0	2	10	15	6
San Nic. Jrs	5	1	0	4	10	15	2
Hollandia	5	1	0	4	5	10	2
La Fama	5	1	0	4	8	15	2

Comparando e final di e promer rond di e anja aki cu esun di anja pasa, nos por nota cu hopi cambio a tuma luga. RCA si ta na promer lugar atrobe consistente manera semper. Aruba Jrs en cambio a caba promer vuelta anja pasa den penultimo lugar cu cinco punto unicamente.

Den segundo lugar cu 7 punto tabata tin San Nicolas Jrs, sigui pa Dakota cu seis. Asina ta cu Los Amarillos a termina den tercer puesto anja pasa pero e anja aki a pasa pa segundo puesto. San Nicolas Jrs si a decae y e anja aki ta den ultimo puesto, meskos cu La Fama cu tambe tabata tin seis punto, pareew cu Dakota, anja pasa.

E mihor anotadornan di e campeonato ta e siguientenan:

Gochi Brion, (Aruba Jrs	6
Evenio Gonzalez, (RCA)	5
Mundo Kemp, (Aruba Jrs)	5
Angel Botia, (Aruba Jrs)	5
Rosindo Vrolijk, (San Nicolas Jrs)	4
Pedro Colina, (La Fama)	3
Roro Hernandez, (RCA)	3
Rey Franken, (RCA)	3
Luis Vingal, (Aruba Jrs)	2
Cornelis Wiersma, (Dakota)	2
Benancio Solognier, (San Nic. Jrs)	2
Benny Geerman, (San Nic. Jrs)	2
Dudu Adonis, (Dakota)	2
Juan Kelly, (Dakota)	2
Rudy Odor, (Hollandia)	2

E keepernan cu a actua te ainda den e competitie tin e siguiente puntacionnan:

Keeper:	*Wh*	*Gp*	*Ave.*
F. Caster, RCA	4	3	0.75
O. Lolli, Aruba Jrs	5	4	0.80
J. Mackay, Holl.	5	10	2.00
R. Leysner, San Nic. Jrs	3	6	2.00
P. Diaz, La Fama	4	11	2.75
H. Wiersma, Dakota	4	14	3.50
Simon, Dakota	1	1	
A. Lee, RCA	1	2	
R. Rasmijn, S. Nic. Jrs	1	3	
Hoo Nang, S. Nic. Jrs	1	6	
Garcia, La Fama	1	1	
Bareño, La Fama	1	3	

Cumpleanjos feliz

Sr. Pedro Trimon a cumpli 35 anja, y ta ricibi pabien di su querida esposa Theresita, 5 jiunan: Olga, Benito, Mario, Damacio, Otilio, y tambe di famianan Trimon y Arends.

— — —

A cumpli 74 anja Pedro Macabeo Dijkhoff y ta ser cordialmente felicita pa su jiunan Jose, Marianita, Veronica, su suegra Chepito, tur su nietonan y bisanietonan.

— — —

Felicitaciones pa Sra. Susana Hernandez kende a cumpli anja dia 2 di Agosto, pa parti di su esposo Poli, suegronan, swanan, Chiyena, Ildo, Catarina, Dora, Olga, Fernando y Lidwina.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa Sr. Pedro Ras, cu a cumpli 32 anja pa parti di su esposa Leonida, 7 jiunan suegra Modesta.

Sincera felicitacion pa Mario Henriquez ta bini di su tata, mama, rumannan, Helenita, Margarita, Silvia, Felix, Chomon, Thilma, Jani, Edwin, su wela, amigo y amiganan, y di Josefa y Nicolina Winterdaal.

— — —

Pabien tambe pa e simpatica Srta. Maria Tromp di parti di su wela, ruman Rita, May Dania, sobrinanan Marta y Carlos, amiganan Petra Petrochi, Petra Jacapuchi, Sarita Kelly, tambe di su tanta y primonan Paulo, Julio, Chany y Daniel, especialmente di Francisco Gonzalez, tambe di verpleegster di San Pedro Hospital.

— — —

Ta cumpli anja Sra. Petra Croes de Gomez y ta ricibi pabien di su esposo Fidelio su tata Victoriano, rumannan, jiunan, comer y compernan, su tanta Nicasia, su primo Luis Geerman.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Eliza Martijn pa parti di su tata, mama, rumannan: Ireno, Benita, Binchi, Lati, Ina, Theo, Lorenzo, Nicolina, Rito, sobrinonan: Juan Emilio Querino, Seferino, Cobi, sobrinanan: Cornelia, Jacinta, Filomena, cunja Ramona, padrino Matias Noguera, madrina Carmen Martijn, su prima Elizabeth Martijn, y demas famianan.

— — —

Awe a haci 14 anja Catarina Maria Croes, y felicitacion ta bai pe di su tata: mama, rumannan Mateo, Livia, Elda, Vera, Aurita, Neme, Oscar y Nelson, su welo y welanan, amiganan: Sita Hill, Edwina Jansen, Elsa Croes, Annie Erasmus, Julieta Jansen, Carmen Franken, Vicentia, Anna Tromp y Diana Figaroa.

— — —

Felicitacion pa Pedro Alfonso Geerman pa parti di su mama Antonia, tata Joseph, rumannan: Esteban, Remacla, Reginita, Rosa, Lucky, Benny y Rita, su sobrinanan: Maria, Lelia, Helia, Myrna, Antje, Marcia, Elaine y Any, Shirly y Trudy, sobrinonan: Ronny y Dolfito, tambe di Debaristo Kock, Dominico Winterdal y Miriam Geerman.

— — —

Un cordial felicitacion ta bai pa Sra. Edna Croes pa parti di su esposo Vale, jiunan Denny y Eddy, suegra Martilla, famianan Mario Croes, Jendi Croes, Isildro Croes, Adri Arends y demas famianan y amistades.

— — —

Tambe e jovencito Denny Croes a haci 5 anja y ta ricibi masha pabien di su mama Edna, tata Vale, rumannan, Eddy, welo Mario, welanan Martilia y Lucky, tantanan Marianita, Foying, Aura, Yolanda, omonan: Jendi, Isildro, Tujo, Pancho, su Padrino Eddy, madrina Betty, primanan Luisa, Casilda, Siria, Linda, primonan: Efe, Mechi, Exi, Lindo, Maiky, Beniot, Sidney, Romi, Adri y Maxima, y Rose Mary.

— — —

Felicitaciones tambe pa Esteban Henriquez, kende a cumpli 22 anja, Helen Judith Leon, kende a cumpli 6 anja, Maria Vries, Baby Dorkas, kende a cumpli 21 anja, Rotilio Doorkas, kende a cumpli 12 anja, Susana Boekhoudt, Alfonso Esteban Dania, kende a cumpli 2 anja, Ivonia Launida Maduro a cumpli 2 anja, y tambe felicitacion pa e pareja Sr. Gil Erasmus, y su distinguida esposa Jacoba Erasmus, kende nan ta celebrando nan 52 anja casa jen di amor y felicidad.

— — —

Felicitacion pa Angela Henriquez pa parti di su tata Lourens, mama Chichi, rumannan: Ida, Chita, Betti, Chani, Miguel, Chichi, Francisco y tambe di Juan y Ildo, especialmente di Dotti y Damian Maduro y demas famianan.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 55, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diabierne 2 di Augustus
CINES
DE VEER THEATER 20.30: „Leave her to Heaven"
RIALTO 20.00: „Riot in Cell Block 11"
PRINCIPAL 20.00: „The Wrong Man"
AURORA 19.30: „The Homestreech"
SAVANETA 19.30: „The Black Castle"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

RESULTADO HERSENGYMNASTIEK DI AMSTEL

ORANJESTAD. — Resultado di e hersengymnastiek di Diarazon ultimo gesponsord door di firma Martijn, e agente na Aruba di Amstelbier, cu a tuma lugar e anochi ei den Club Bonaire na San Nicolas, a caba cu Arsenaal victorioso cu 10 - 9 riba Bonaire Club.

Siman proximo Diarazon anochi probablemente den Club Caribe lo tin un match entre Arrowak y Caribe Club. E encuentro aki ta promete di bira masha interesante ya cu Arrowak tambe ta un team for di e miembronan di Club Caribe.

DIRECTIVA NOBO PA UNION MUTUALISTA BONAIREANO

SAN NICOLAS. — Den un reunion cu nan a tene poco dia pasa, Union Mutualista Bonairiano a dicidi di nombra un directiva nobo, cu ta consisti di senjor Johan C. Martis, Senjor Hermano Pourier, senjor Remigio Goedgedrag, senjor Sixte Martis, senjor Hércules St. Jago, senjor Rudolf Wout, Sylvie Emerencia, Verie Paula y Ramon Andrale respectivamente como presidente, sub-presidente, secretario y 2do secretario, tesorero y 2do tesorero y comiário.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Tranquilamente Lorenzo ta lesando su courant, i ata Elmer a bin molestiele. A drenta Elmer un grawatamento, cu un tabata tin moda pa e kita. I e ta molestia Lorenzo di lesa su courant. E la bolbe drei mira si e kacho a stop, pero nada ainda. Lorenzo a bisa den su mes: Ma ta ki sorto di bestia e por tin cu e ta grawata tanto asina? Te por fin cu e grawatamento mester a stop, pasobra e kacho no ta grawata mas. Ora Lorenzo a bolbe drei mira patras, Elmer tabata morto na sonjo. Danki Dios, e la bisa, awor mi por lesa mi cournat tranquilo atrobe. E mes un cuminsa lesa, cu ata e a hanja e grawatamento luga di e kacho. E ora e kacho a lanta, i e ora e a mira Lorenzo ta haci kras kras, pero nos ta supone cu e bestia cu e kacho tabata tin a bula bai riba Lorenzo, pesei e pober ta hanje stroba awor cu en por sigi lesa su courant.

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 22

„Ora cu m'a sigui cu mi investigacion m'a bin descubri cu na e porta tabatin panja di vela pa marra pa e porta no zona ora cu esaqui cerra..

„Pero", e ministro a bisa asombra, — „enter e preparacion aqui ta algo particular. Por Dios. Ta com e asesino por haci asina tanto cos den un minimo di tempo?"

„Esai ta jabi di enter e misterio. I e jabi aqui tambe mi ta spera di por hanja masha pronto. Awor aqui mi no tin pa bo un contesta satisfactorio riba e pregunta cu b'a haci mi. Pero larga mi duna bo un splicacion exacto com e asunto a tuma luga, despues dje plan di asesinato. E asesino, cu a tene su mes cla ora cu cu e auto a stop dilanti dje porta di cura, a hala e cadaver of en todo caso e muhe desmaja pa e glas abri p'atras dje auto rapido manera rayo i a sconde esaqui den sumpinjanan kanto dje cura. E ora ai tur loque e tabatin di haci ta, di spera te ora cu Srta. Martin a bin abri e porta i bai p'aden trobe, i e ora ai el a lastra e cadaver bai cun'e den mondi, pasando dwars over di camina. Durante e halamento aqui su renchi costoso a slip sali foi su dede i su manece nan a hanja e renchi di gran balor aqui.. Luego e homber a bai cu su carga door dje hekchi chiquito, despues di cual el a sconde e cadaver den e sumpinjanan banda dje tranke, binti paso foi camina. Despues el a cohe e mantel i un dje zapatunan dje victima, pa alafin e spera un momento apropia (e momento cu e tabata sa cu e shers lo bin pasa), pa haci aparenta cu e mantel, manera ta e condesa tabata ai i marca despues cu su zapato e marcanan di pia falso. Ora cu na e manera ai, el a lamanta e apariencia como si fuera e condesa tabata na bida ainda, el a percura asina, pa nan no haci un investigacion masha stricto den e becindario; i el a spera te ora cu peligro a pasa, p'e bolbe lastra e cadaver dwars over dje camina hiba na e mondi camina di antemano el a prepara pa sconde e cadaver. Pues manera bo sa, el a hinka e cadaver den e hol dje palu di ekel, loque no tabata un trabao facil. Alafin el a percura pa e quita su mes marcanan di pia cu e escrupulosidad di un experto, cu tabata caracteristica pe enter e crimen aqui. Esaqui ta tur loque nos por constata cu siguridad. Awor a yega nos trabao na investiga quico e asesino a haci despues cu el a sconde e cadaver".

E ministro a sagudi cabez.

„Mi ta gradici bo pa bo splicacion cla. Manera bo ta observa cu tur razon, nos ta para dilanti un crimen genial i horroroso, cu a ser ehecuta cu gran rapidez i siguridad. Fuera di esai mi ta supone cu e asesino a hinka e condesa den su durazon pa e por a sigura su mes cu su victima tabata morto".

Rolt tabata completamente di acuerdo cu e opinion aqui.

Segun declaracionnan di dokter e punjalada aqui a ser cometi despues cu e muhe a muri. I esaqui no por a tuma luga tampoco den e auto, pasobra no tin marca di sanger den e auto. „Tur cos hunto, esaqui ta un crimen diabolico".

„Si i sinembargo e motibo dje crimen i persona dje autor ta larga nos ainda den completa scuridad".

„Sinembargo e konkelmento n'e glas p'atras dje auto lo mester ta un indicacion toch, mi ta supone?"

„Den casonan ordinario enberdad esai lo mester t'asina", e comisario a bisa pensativo, — pero den casonan especial esaqui ta duna mas bien un elemento mas di misteriosidad na e misterio cu ta existi caba, cu e ta duna nos un yabi. E criarnan aqui ningun no ta personanan cu ta cai bao di cierto sospechonan, pasobra si nan tabata hendenan di ciudad, menos mal, pero esaquinan ta hendenan bo di cunuco i nan tabata mas esclavo cu criar, cu miedo di tur cos. No ta nada stranjo cu e asesino lo a traha un bra largo pa los tur e schroefnan dje glas p'a tras dje auto, mientras e criarnan tabata comiendo p'aden. I e tabatin basta tempo pa e ehecuta su trabao diabolico.

„Si, esai ta resona masha aceptable", e ministro a bisa mientras el a lamta para. I el a agrega acerca: „Propiamente mi no mester puntra bo mas tanto tampoco cu lo bo por larga los. Pero un cos lo mi quier sa di bo i e ora ai mi tambe sa suficiente. Bo ta pensa cu lo bo por descubri e asesino?"

E detective a sonrei un poco confus. Esaqui tabata un pregunta, cu no obstante cu e ministro tabata su chef supremo, sinembargo e no quier a contesta directamente.

E ministro tambe a comprende unbez cu e tabata informa un poco dimas.

„No, no, Sr. Rolt", el a bisa. „Lo mi no puntra bo nada mas. Esai lo no ta fair. Mi ta convenci cu immediatamente lo bo pone mi na altura tan pronto cu bo hanja sa algo definitivamente".

„Esai ta mas cu claro", Rolt a responde. — „Bo mester acepta tambe cu no tin utilidad pa mi pone bo na altura di sospechonan yaga cu quizas ainda nos no tin di siguridad di dje". „Bo tin masha razon. Pero entre nos dos bisa: bo ta quere cu bo tin algo di asistencia den persona di Steinmarck?"

„Probablemente masha hopi. Pero ta di mas grandi importancia cu su berdadera nomber i mentalidad no ser menciona. E ta hunga su rol como di un ingles di puro sanger i e ta haci esaqui sublime.

„E secreto aqui lo queda bon warda", e ministro a bisa, tranquilizando e detective. „Ta sólamente na Sr. Conway m'a conta esaqui un rato pasá; pero den esai mi n' ta quere cu lo tin nada malu. Lo e no sigui conta esaqui mas leu".

„No", Rolt a responde, aunque cu a aparece un expresion di malcontento riba su cara. „Sinembargo lo mi a prefera pa bo no a menciona Johnsons su nomber berdadero ni na Sr. Conway tampoco".

„Si, pero respecto esai mi ta para bong cu lo e no cont'e mas leu".

„Di esai mi ta convenci", Rolt a bisa. „Malu at all no tin cu esai. Sinembargo semper ta bon cu no „conta un secreto na tercera. E posibilidad cu ta ser haci abuso di esai ta queda existi semper".

Un tal expresion di un empleado — aunque cu esai tabata di un empleado indispensable i genial manera comisario Rolt — pa cu un ministro tabatin hopi parecido di un amonestacion directa. E ministro mester a sinti esaqui naturalmente, pero como e no por a desconoce cu el a trata inexacta, ne no por a rabia tampoco.

„Mi ta tuma e garantia riba mi cu e secreto ta den bon man", ta tur loque el a ripiti cu acento. — „Respecto esai ta sigur cu bo no tin paquico di ta preocupa".

Capitulo XIX.
E SPION

E sucesonan sensacional i e babelnan cu a sigui e sucesonan aqui na e hacienda, a pone temporalmente un fin na e encuentronan secreto di Hubert Vaynor i Violeta. I e cos di mas peor, cu foi dia nan postkantoor secreto a bira e luga di calamidad, nan correspondencia a bruha, di moda cu tanto e mes como tambe e mucha muhe, mester a busca un ocasion adecuado pa nan por a duna otro carta.

Porfin un tal ocasion a presenta tambe. Mañece di entierro di condesa Momay, Hubert tabata camna ta bai bini basta ratu na Baggerlane, como e tabata bao di e calculo, cu tan pronto cu Violet lo a hera hanja di minimo chens, lo el a bin busca su drechi.

Su paciencia a ser recompensa i pa su mas grandi alegria, el a mira Violeta ta pasa riba e terrenonan dje hacienda ta bini den su direccion. E tabata percura pa nan no por a mira nan foi riba camina grandi. I pronto Violeta tabata cerca dje.

Nan tabatin masha hopi cos di conta otro i e crimen sensacional a forma e principal obheto di nan combersacion.

Hubert a bin conta Violeta di e bishita cu el a hanja di detective Rolt i cu esaqui a bin oblig'e na denuncia e secreto di dia cu el a descubri e cadaver.

„Pero e poliz aqui tabata parce un bon homber i un persona cu un buicio helder. El a primint mi di tene e parti cu mi tabatin den e descubrimiento secreto asina leu cu esai tabata posible i mi ta quere cu lo e teño na su palabra tambe".

„Mi tambe ta quere cu un homber asina lo no ta gusta asuntonan di redu", Violeta a observa.

„Naturalmente. E sorto di hendenan ai, ta dedica nan enteramente den nan trabao i no ta preocupanan cu bagatelnan manera historianan romantica. Pero papiando di asuntonan romantica, ta com ta para cu e asunto di matrimonio di bo ruman?"

„Di George cu Rosamunda bo ta meen?" Violeta a bisa hariendo. „Oh, esai ta bal bon. Naturalmente cu te awor e asunto ai ta un secreto profundo, pero aparentemente ya nan a compremete caba cu otro. Mama ta brilla di felicidad i esai ta pa mi un indicacion suficiente. Ademas di esai, Rosamund ta queda logeer aya, mientras resto dje famia ta bai Dia Huobes. Bo mester acepta cu tur esaquinan ta pruebanan evidente".

„Naturalmente cu lo no ta prudente pa publica un compromiso meimei dje cataclisma aqui", Hubert a bisa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pober Besugo a hanja loke cu e la buska. Atele ei bao benta na suela, sin ningun amparo. Rojo Riancho a bisa Juan Dogo: Besugo a haci masha malo di menazami cu su arma. I e la bolbe saka su revolver for di su sako, puntrando Juan Dogo: Abo tambe tin gana di muri? Juan Dogo a conteste: No, asesino. Com bo ke pa mi bringa cu bo sin arma? I e la spanta pasobra e la kere cu ta berdad cu Rojo Riancho ta bai tirele, meskos cu e la haci cu Besugo. Despues e la bai cerca Dolores, bisando e: Mira, Dolores, cu e pistolero ei boso no ta saka nada cu boso rancho, mi mester hanja e rancho den mi posision. Bisando asina, Juan Dogo a bandona e rancho, i ei bao Besugo a keda, mientras Dolores cu Rojo Riancho ta contemplando su kara.

Reunion di Eilandraad.....

(Continuacion di pag. 1)

Despues cu tambe senjor Werleman a haci remarka riba esaki, senjor Finck a lanta para dada y a bisa claramente, cu e partido opuesto ta purba di laga mira cu e premier actual y e B.C. aki tin falta den e asuntonan desagradable aki, pero cu e gobierno anterior ta carga e culpa. E la recorda ademas cu e no a hanja bon cu nan a kita e permiso di chauffeurnan di bus extranhero, loke e B.C. anterior a haci, mientras cu hopi Arubiano ta trahando na Venezuela y na e lugaman Ingles. Senjor Lake a bisa entre otro cu e ta hanja cu nan por a evita e post di perhuicio aki cu tabata casi un ton, si e senjornan di UNA y AVP a scucha e tempo e bon conseho di Juancho Yrausquin y no a kita e vergunning aki nunca. Segun ele e oposicion tin culpa di e fama cu e bon nomber di Antillas a hanja den exterior. Riba e observacion cu senjor Werleman a haci, cu e autoridad, kende ta duna vergunning tin e mes un derecho di anula nan, e voorzitter a contesta, cu semper esey mester bai di bon manera. Diputado Henriquez a responde, riba observacion di senjor Eman, tocante e fl. 105.000.— di belasting cu nan a mal usa, cu e la ser malusa pa esun nan, cu a cancela e permisonan e tempo alla inhustamente. Segun e oradornan no por llamele maluso, siendo cu nan a bolbe cubri e danjo di e desafortunado chauffeurnan. Apesar di tur e declaracionnan cu nan a haci, senjor Eman a keda na e punto cu solamente e huez por tuma desicion.

Awa.

Riba e peticion di J. Rosel y otronan mas pa conecta awa, senjor Werleman a haci e observacion cu B.C. a priminti un Memorie van Toelichting pa conecta e awa den un termino corto, pero e la participa e hendenan aki, cu como ya nan tin e material y hende, nan por cuminza caba cu pone e tubonan, cu nan ta poniendo caba banda di Balashi. Riba esaki senjor Eman a bisa, cu ta solamente 25 cas ta concerni, cu nan por hanja awa si nan duna e tubonan. Loke e la hanja stranjo cu si tin awa pa hydroponics, pero pa e hendenan si no. Senjor Henriquez a bisa si cu tin tubo pa pone awa y tambe suficiente presion, pero awa mes no tin.

Ademas e la continua bisando ta con e hendenan no a hanja awa e tempo cu e reservoir nobo di awa a bini cla e tempo di e bestuur anterior.

Algo pa piscadornan.

Nan a bini di acuerdo cu e carta di B.C. den cual ta bisa pa duna poder pa paga danjo y perhuicio cu un tercero lo haci cu un auto di gobierno, pero senjor Eman a lanta para y haci observacion ora nan a bin riba e cuenta pa duna e botonan di pescador material di salbabida y duna senjal. E ta di acuerdo cu esaki, pero e la propone B.C. pa pone un boei riba laman na Savaneta como esei ta peligroso. E la pidi tambe pa nan pone un waaf pa e pescador na Savaneta y un dak na e beach, entre Eagle y Malmok. Senjor de Cuba a tuma e asunto di e piscadornan den consideracion, pero no a parcele apropiado pa lanta un dak caminda e hotelnan ta bini. E voorzitter a sigura senjor Eman cu B.C. ta bezig cu e plan di e costa di Palm Beach, di manera cu nan no por dicidi awor si nan por pone e daknan. E.R. a bin di acuerdo cu B.C. Nan a acepta e carta di B.C. den cual nan ta trata di quehaceres nan di 1956 pa Aruba, te e proximo orden; e proyecto di eilandsverordening pa fiha e final di e cuenta di anja 1954; e carta tocante loke senjo J.M.G. Eman ta debe na erfpachtscanon, e proposito pa duna tereno na erfpacht na Aruba Church of Christ na San Nicolas, e carta tocante e abundancia di cacho (punto 16 riba agenda); e ontwerp eilandsverordening pa cambia e Wegenverkeersverordening Aruba, e ontwerpseilandsverordening tocante e presentiegeld pa e raadsleden, e ontwerpeilandsverordening tocante e cambio di e gastonan pa conecta telefon y e carta tocante e vacunacion contra paralisis infantil, a ser tur aproba sin mas observacion.

Ora nan a traha e punto 16 riba

agenda, caminda B.C. ta haci e proposicion, pa motibo cu senjor J. E. Wever di Brasil y hopi otro mas, a keha pa mata e cachonan fastioso, senjor Finck a puntra si e idea ta pa mata e cachonan of pa captura nan. Riba e pregunta aki e voorzitter a responde cu nan lo sigui e metodo mas eficiente cu tin. E la bisa cu e „hondervanger" cu tabata trahando na Corsow ta biba actualmente na Aruba y a ofrece su servicionan. Nan a pidi e B.C. di Corsow informacion, riba cual nan no a hanja contesta ainda. Den todo caso e voorzitter a priminti cu nan lo trata di ta humano pa cu e animalnan aki.

Vacuna y pulmon di heroe.

Senjor Werleman a haci e observacion cu e ta hanja cu Aruba ta hopi atras den e cuenta di vacuna cu Corsow, y diputado Henriquez a respondele, cu e causa ta e hecho, cu eilandsbestuur di Aruba ta coordina e accion di vacuna aki cu Lago. Senjor Eman a recorda nan, en coneccion cu esaki, di e regalo di un pulmon di heroe pa San Pedro Hospital.

Nutriculture Farm.

E discusion a bolbe ora B.C. a pidi un credito di fl. 110.000.— pa e nutriculture boerderij na Paradijs. Senjor Werleman tabata contra e plan di B.C. pa saka e placa aki foi e prestamo di Hulanda y a pidi pa e mira e contract entre Petrona & Croes y e eilandgebied, pa haci e boerderij aki. Senjor Eman a hanja cu un credito di fl. 110.000.— despues cu ya nan a presta anteriormente fl. 150.000.— pa e proyecto aki, un suma masha halto. Tambe e la puntra si senjor Robins, kende a calcula e gastonan masha malo na principio, pero cu ta ricibiendo un sueldo di $1.000.— pa luna, ta asina un experto, manera nan kier laga e publico mira. Senjor Eman kier a sabi ademas, ya cu nan a pidi prestamo pa e boerderij siendo cu ya e tin ocho luna caba nan a cuminza na e construccion di e boerderij, cuanto tempo e construccion lo dura y cuanto gastonan lo tin cu spera ainda. E dia nan a bisa cu nutriculture farm tin su ventaha, ya cu e tin $ 160.000.— na deviezen cu e boerderij aki a salba gobierno tur anja, pero papiando di deviezenbesparing e orador a propone pa haci algo na e participacion Antillano den e „5 y 6" di Venezuela, door di cual anual ta sali 2,5 millon di bolivar pa Venezuela. Un tercera parti di e suma ta bin pa Aruba. Kiko B.C. ta haci contra e „vuelo di capital" aki.

Senjor Henriquez a duna pa contesta cu nan no tin contra pa laga mira e contract entre eiland y Petrona & Croes. E no a bisa tocante e prestamo di Hulanda pero e la bisa cu asina e bini riba agenda di eilandsraad e lo duna mas informacion. Senjor Henriquez ta para ariba cu senjor Robins ta un experto, sinembargo tocante cu senjor Robins a haci un calculacion hopi abau cu e gastonan mes, ta pasobra senjor Robins no sabi hopi di Aruba pa haci e calculacion correctamente. Segun senjor Eman cu e boerderij por bira un fracaso y senjor Henriquez a sella esaki cu un „wishful thinking".

Nan a permiti e suma cu B.C. a pidi pa manda e padvindersnan e Jamboree, mientras cu e carta di B.C. tocante contract di iluminacion di calla cu Elmar tampoco a hanja critica. Oposicion a bolbe lanta ora nan a trata e ontwerp-eilandsverordening pa sera un obligatielening di 3½% a cargo di eilandgebied Aruba di un suma di fl. 4½ millon. Nan a hanja cu e prestamo aki ta mucho halto pa un isla chikito. Hasta senjor Eman a papia acerca esaki di corrupcion. Senjor Henriquez a responde cu na Hulanda tin hopi lugar cu menos habitante cu Aruba y ta pidi un prestamo mas grandi y nan ta hanjele tambe. Ademas nan ta haci e prestamo despues cu nan haci un investigacion profundo. Segun e orador ta continua, B.C. tin mester di semehante prestamo, ya cu e B.C. en contrario cu e anterior ta hiba un politica financiero, hibando cuenta cu e futuro. Nan a aproba e ontwerp-verordening aki cu 11 - 5, serando e voorzitter e reunion aki pa un cuarto pa diezun.

AIRE ACONDICIONA.....

(Continuacion di pag. 2)

e pruebanan ey a worde establecí tambe, cu raza of decendencia di hende no tin ningun efecto riba e circunstancianan ey. Durante e pruebanan cu nos a caba di menciona a worde observa cu capacidad maximal pa trabao di hende tabata presente den e circunstancianan cu nos a describi, y cu frecuencia di desgracianan na trabao tabata d imas abao pa motibu cu capacidad di observacion y atencion durante trabao tabata na un punto mas haltu posibel. Tocante humedad relativa nan a observa cu e porcentahe mas haltu tabata 70% y e porcentahe mas abao tabata 40%.

Awor si nos compara e cifranan ey cu e cifranan observa na Aruba, anto nos ta mira cu e temperatura mediano durante anja ta 81,5 grado Fahrenheit, y humedad relativa ta 73% y pico.

E cifranan aki a worde duna gustosamente pa Sr. de Meer cu ta encarga cu trafico di aeroplanu na vliegveld Dakota.

Despues di a compara e datonan cu nos a caba di menciona, anto nos ta jega na e conclusion cu e temperatura mediano di anja aki na Aruba ta 11.5 mas haltu, y humedad relativa ta 23% mas cu e circunstancianan bao di cua capacidad pa trabao di un hende ta bao di su mihó circunstancia, y e hende por traha na mihó manera.

Aki nos mester observa tambe cu e cifranan cu nos a hanja di vliegveld tocante calidad di aire eynan, a worde tuma den aire liber y cu — tantu temperatura como humedad relativa — den stad caminda casnan ta traha y den casnan cu hende ta biba, mayoria di caso ta ainda mas haltu pa consecuencia di menos ventilacion y presencia di mas humedad, cu ta bini di cueru di hendenan y nan rosea y awa cu ta worde usa den cas, den cuartonan mas o menos cera. Den cantidad di saal of cuarto di drumi temperatura di 90 grado Fahrenheit no ta raro. Mi kier duna mas detalje riba e problema di humedad den aire, na relacion cu pasamentu di calor di curpa di hende pa aire liber. E pasamentu di calor ey ta tuma luga pa 10 te 15% pa medio di nos pulmonnan, entre otro cu e vapor di awa cu nos ta supla afo cu nos rosea, pa restu ta worde haci pa medio di nos cueru, cu por consiguiente ta e organo mas importante pa regula temperatura di nos curpa, cual cueru den caso di un hende grandi tin un superficie di mas o menos 2 meter cuadra. Pasamentu di calor for di nos curpa pa via di nos cueru ta tuma luga: 50% pa radiacion, conduccion, evaporacion, y conveccion.

E prome tres terminonan ta expresa nan mes loke nan kier meen. Bao di conveccion nos ta comprende e manera cu un curpa cayente ta pasa calor na e diferente capanan di e aire cu ta rondona nos, y e capa di aire cu ta worde calenta ta subi y haci luga pa aire mas friu, e capa ey ta worde calenta y e ta subi, y asina e cos ta sigi.

Tur hende lo comprende cu e hecho cu si acaso nos bisti panja diki of panja mas o menos poroso esey tin un influencia grandi den e asuntu di pasamentu di calor pa aire liber cu nos curpa ta haci, den e sentido aki, cu tur e mecanismo cu ta percura pa pasamentu di calor pafó ta worde stroba ora hende bisti panja diki. Un grado di humedad relativa muchu haltu a proba cu esey especialmente ta stroba masha hopi pasamentu di calor pafó di nos curpa pa medio di nos cueru.

Anto ora temperatura y humedad den e aire cu ta rondona nos ta bira muchu haltu, nos cueru ta worde sobrecarga muchu hopi den su trabao di organo cu ta regula calor di nos curpa, nos cueru ta bira cansa y su capacidad di resistencia ta bira menos, prueba ta erupcion y infeccion cu nos cueru ta inclina di hanja den tal caso. Di un otro manera mas hopi humedad den aire por causa danjo na salu di hende, especialmente ora e gran humedad ey ta bai companja di temperaturanan haltu, pasobra den cuartonan mas o menos sera ta tuma luga un activacion di germennan di enfermedad manera por ehempel: skimmelnan, bacterianan, y e vironan cu precies den caso di un hende cansa por causa tur sorto di infeccion, manera ya for di anja 1946 a worde proba pa Bourdillon y Colebrook. Mehoramentu di calidad di aire den espacionan cera anto, ta di gran importancia pa evita e infeccionnan cu nos a caba di menciona. E enfermedadnan, di cua e germennan ta drenta nos curpa huntu cu e aire cu nos ta hala rosea, ta:

1) verkoud comun.
2) Infuenza of gripe.
3) Escarlatina.
4) Difteria.
5) Angina di Plaut-Vincent (un sorto di infeccion of inflamacion di garganta)
6) Krmp di nek (Meningitis Epidemica).
7) Paralisis infantil (Polio myelitis)
8) Ciertu forma di enfermedad di sonjo (Lethargica)
9) Malu di pechu tuberculosis).
10) Bruhera.
11) Alastrim (un sorto di bruhera benigno).
12) Bruhera loco.
13) Roje hond real (Rubeola) of sarampi aleman.
14) Sarampi.
15) Cachetón.
16) Kinkoes.
17) Ciertu forma di pulmonia.
18) Enfermdad di lora.
19) Carbunco.
20) Pest di Pulmon etc.

Ademas ora hendenan saca for di cuartonan e „holonan malu" nan ta favorece nan salu, esey a worde establecí pa pruebanan haci pa Winslow y Herrington, cu a proba cu e dianan cu tin „holo malu den cas" e personanan cu nan a test tabatin menos gana di come cu e dianan cu nan a saca pafó e holonan malu, pa via di bon ventilacion.

Profesor Storm van Leeuwen a proba den su tempu cu e hendenan cu ta sufri di calentura di heno y esnan cu ta sufri di astma, tabata keda liber di atakenan simplemente drumiendo den aire condiciona.

Generalmente hende por drumi mihó den un cuarto cu tin aire condiciona, pasobra tur loke hende ta tende ta un sonido monótono cu ta duna hende sonjo, luga di e sonidonan di afó, y aire condiciona ta percura pa mihó provision di oxigeno. Un hende cu ta drumi mester pa ora mas o menos 18 liter di oxigeno, es decir 90 liter di aire frescu. Ademas condicionamentu di aire por aproxima e velocidad continuo di aire, di mas o menos 30 cm. pa seconde cu ta necesario pa un hende sinti su mes comodo, y esey no por worde bisa di loke a sobra di Noord Oost Passaat den cas, pa motibu cu e Passaat originalmente tin un velocidad di 500 c.m. pa seconde. Mi kier bisa tambe cu pa muchanan condicionamentu di aire ta di importancia especial. Varios bez mi a ripara cu aire condiciona a drecha apetit y trabao di skool di muchanan na un manera notabel, mientras muchanan nerbioso a bira ta drumi mihó.

En cuanto na e influencia di clima riba causanan di reumatismo, ainda e ultimo palabra no a worde bisa pa dokternan. Esey tin su causa den es hecho cu reumatismo di musculonan y coyunturanan por worde causa pa tur sorto di origen, entre otro infeccionnan.

Pero si por a worde establecí cu basta gran seguridad cu un temperatura mas haltu y un porcentahe mas abao di humedad relativa ta beneficia e hendenan cu tin reumatismo caba. E circunstancianan ey por worde aproxima, fuera di pa medio di bisti e panja adecuado of cubri hende su curpa di un manera eficaz, pa medio di aire condiciona den cuartonan sera, ora ta necesario pa e hende keda p aalgun tempu den e cuartonan ey cu aire puro y porcentahe abao di humedad relativa pa otro motibunan.

Na conexion cu e porcentahe di humedad relativa cu ta 23% di mas, y e temperatura cu ta 11.5 grado Fahrenheit muchu haltu na Aruba, y influencia di e dos cosnan ey riba enfermedadnan contagioso y ora hende ta cansa muchu lihe, como tambe riba desaroljo di skimmelnan, ta parcémi anto cu, fuera di e cuartonan caminda hende ta drumi y traha, condicionamentu di aire ta en general di importancia pa e espacionan caminda hopi hende ta bini huntu, por ehempel: skoolnan, teatronan, salanan di lectura, pacusnan, tiendanan, oficinanan, como tambe depositonan, cuartonan di operacion y di duná luz.

Haciendo un resumen mi kier bisa anto, cu condicionamentu of tratamentu di aire ta un areglo ideal di e diferente factornan cu ta determina composicion y caracteristicanan di aire, pa hende por crea e condicionnan di mas agradabel y mas ventahoso den ciertu espacio pa biba aden of pa traha aden.

E factornan cu ta worde regula den tal caso ta:
temperatura,
humedad absoluta y relativa,
movementu di aire of, cu otro palabra bisa, circulacion di aire, contenido na bacterianan y vironan, y ademas holó di aire den cual caso gasnan, huma, neblina y stof ta worde saca for d iaire y a la vez e cantidad exacto di oxigeno ta worde trecé paden trobé.

Ta necesario na Aruba pa haci uso cu mas frecuencia di aire condiciona, pa mehora salu di pueblo y pa subi capacidad pa trabao y sintimentu di comodidad di hendenan di e luga aki.

REUNION GENERAL DI A.V.B. NO A TUMA LUGA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E reunion general di AVB anuncia pa diarazon den Wilhelminastadion no por a tuma luga pa motibo cu no tabata tin e cantidad requeri presente. Di un club nan tabata falta dos cu por a forma e total exigi, pero di parti di directiva 4 miembro no a presenta, obligando asina suspension di e reunion. Aparentemente den directiva di AVB tur asunto no ta „run smooth" ya cu pa un reunion general casi mitad no ta presenta. Ta falta di responsabilidad of e senjornan cu a brilla cu nan ausencia tin un excusa real atrobe?

PASTOORNAN VOLK Y VAN BAARS A YEGA

ORANJESTAD. — Ayera tardi cu e avion di 4 or a yega for di Corsow pastoor Volk kende lo reemplaza pastoor Kranwinkel di Paradera cu a bai ayera nochi cu verlof Hulanda, y pastoor Van Baars kende ta bini na lugar di pader Van dér Maes di San Nicolas. Pader Van Leeuwenberg kende ta bira kapelaan na San Nicolas y cu lo a bini tambe ayera, no a yega ainda pasobra su avion a cai laat for di Sint Maarten y pesei lo e yega awe. E dos religiosonan ei a worde ricibi na vliegveld door di numeroso padernan.

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Maandag 12 augustus 1957 om 11 v.m. een openbare aanbesteding houden voor:

HET BOUWEN VAN EEN KLEEDLOKAAL OP HET SPORT-CENTRUM TE NOORD VOLGENS BESTEK No. 9.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar aan het kantoor van bovengenoemde dienst à f. 10,— per stel.

Ongeschonden exemplaren worden op de dag van aanbesteding teruggenomen à f. 7,50 per stel.